


| | |
|---|--|
| 1.1 Jméno a adresa odesílatele / Name and address of consignor / <i>Название и адрес грузоотправителя:</i> | 1.5 Číslo osvědčení / Certificate / <i>Сертификат №</i> |
| 1.2 Jméno a adresa příjemce / Name and address of consignee / <i>Название и адрес грузополучателя:</i> |  <p>Veterinární osvědčení pro vývoz krmiv a přísad do krmiva živočišného původu z EU do Ruské federace Veterinary certificate for feed and feed additives of animal origin, exported from the EU into the Russian Federation Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Российскую Федерацию корма и кормовые добавки животного происхождения</p> |
| 1.3 Dopravní prostředky / Means of transport / <i>Транспорт: (číslo železničního vagónu, nákladního automobilu, kontejneru, letu, název lodi / the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)</i> | 1.6 Země původu / Country of origin / <i>Страна происхождения продукции:</i> 1.7 Členský stát vydávající osvědčení / Certifying Member State / <i>Страна, выдавшая сертификат:</i> 1.8 Příslušný orgán v EU / Competent authority in the EU / <i>Компетентное ведомство ЕС:</i> 1.9 Organizace v EU vydávající toto osvědčení / Organisation in the EU, issuing this certificate / <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:</i> |
| 1.4 Země tranzitu / Country of transit / <i>Страна транзита:</i> | 1.10 Místo přechodu přes hranici Ruské federace / Point of crossing the border of the Russian Federation / <i>Пункт пересечения границы Российской Федерации:</i> |
| 2. Identifikace produktů / Identification of products / Идентификация продукции | |
| 2.1 Název produktu / Name of the product / <i>Наименование продукции:</i> _____ 2.2 Datum výroby / Date of production / <i>Дата выработки продукции:</i> _____ 2.3 Druh obalu / Type of package / <i>Упаковка:</i> _____ 2.4 Počet kusů / Number of packages / <i>Количество мест:</i> _____ 2.5 Čistá hmotnost (kg) / Net weight (kg) / <i>Вес нетто (кг):</i> _____ 2.6 Číslo plomby/pečeti / Number of seal / <i>Номер пломбы:</i> _____ 2.7 Označení / Identification marks / <i>Маркировка:</i> _____ 2.8 Podmínky skladování a přepravy / Conditions of storage and transport / <i>Условия хранения и перевозки:</i> _____ | |
| 3. Původ produktů / Origin of the products / Происхождение продукции | |
| 3.1 Název (číslo) a adresa zařízení schváleného příslušnou veterinární službou v EU pro vývoz: Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU: <i>Название (№) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой ЕС для экспорта:</i> _____ _____ _____ | |
| 3.2 Správní jednotka / Administrative-territorial unit / <i>Административно-территориальная единица:</i> _____ _____ _____ | |

4. Osvědčení o požitelnosti produktů / Certificate on suitability of products / Свидетельство о пригодности продукции

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že:

I, the undersigned state/official veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Osvědčení bylo vydáno na základě následujících předvývozních osvědčení (v případě více než dvou osvědčení viz příložený seznam)¹:

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)¹:

Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)¹:

| Datum Date Дата | Číslo Number Номер | Země původu Country of origin Страна происхождения | Správní území Administrative territory Административная территория | Číslo schválení zařízení Approval number of the establishment Регистрационный номер предприятия | Název a množství (čistá hmotnost) produktu Name and quantity (net weight) of the product Вид и количество (вес нетто) продукции |
|-----------------------|--------------------------|--|--|---|--|
| | | | | | |
| | | | | | |

4.1 Krmiva a přísady do krmiva živočišného původu vyvážené do Ruské federace určené ke krmení zvířatům byly vyrobeny v zařízeních, která jsou schválena příslušnou veterinární službou EU pro výrobu pro vývoz a pracují pod jejím stálým dozorem.

Feed and feed additives of animal origin, exported into the Russian Federation destined for animal feed were manufactured by establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU on delivery of goods for export and are under constant control from this Service.

Экспортируемые корма и кормовые добавки животного происхождения, предназначенные для кормления животных, произведены на предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем.

4.2 Krmiva a přísady do krmiva pocházejí ze zpracovatelských zařízení, na která se nevztahují veterinární omezení, a byly získány z čerstvého, syrového masa zvířat (včetně drůbeže, ryb).

Feed and feed additives originate from processing establishments which have not been placed under animal health restrictions and are derived from fresh raw meat of animals (including poultry, fish).

Корма и кормовые добавки происходят с перерабатывающих предприятий, на которые не были наложены ограничения по здоровью животных, и получены из свежего сырья животного происхождения (в том числе птицы, рыбы).

4.3 K výrobě krmiv nebyly použity bílkoviny pocházející od přežvýkavců s výjimkou mléčných bílkovin.

In feed production no proteins of ruminant origin were used, excluding milk proteins.

Для производства кормов не использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением белков молока.

4.4 Suroviny použité k výrobě krmiv jsou získány ze zvířat, která nebyla vystavena působení přirozených nebo syntetických estrogenních hormonálních látek, tyreostatik, antibiotik a jiných medikamentózních látek podávaných před porážkou později, než je povoleno v návodech k jejich použití a po porážení zvířat byly prohlédnuty státní veterinární službou země původu.

Raw materials are derived from animals that were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them, and were subjected to post-mortem veterinary inspection by State/official Veterinary Service of the country of origin.

Сырье для изготовления кормов получено от животных, которые не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов, а также лекарственных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению. Сырье боевого происхождения и подвергнуто послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе, проведенной государственной/официальной ветеринарной службой страны происхождения.

4.5 Suroviny živočišného původu byly upraveny při teplotě v jádře nejméně 133 °C (271,4 stupňů Fahrenheita) po dobu nejméně 20 minut a tlaku 3 bar (42,824 liber na čtvereční palec) nebo byly upraveny úředně schváleným alternativním systémem tepelné úpravy, který poskytuje rovnocenné záruky mikrobiologické nezávadnosti.

The raw material of animal origin has been processed at a core temperature of at least 133 degrees Celsius (271,4 Fahrenheit) for at least 20 minutes at a pressure of 3 bar (42,824 Pounds pr.sq.inch) - or processed by an officially approved alternative system of heat treatment offering equivalent guarantees with regard to microbiological safety.

Сырье животного происхождения было обработано при температуре не ниже плюс 133 градусов Цельсия (271,4 градуса по Фаренгейту) не менее 20 минут при давлении 3 бар (42,824 фунта на квадратный дюйм) или было обработано согласно официально принятой альтернативной системе термической обработки, дающей эквивалентные гарантии в отношении установленной микробиологической безопасности.

4.6 Krmiva a přísady do krmiva neobsahují salmonely, botulotoxin, enteropatogeny a anaerobní mikroflóru. Celková bakteriální kontaminace nepřevyšuje 500 tisíc bakteriálních buněk v 1 g, což bylo potvrzeno výsledky vyšetření provedených v úřední laboratoři dne "___"___200__.

Feed and feed additives do not contain salmonella, botuline toxin, enteropathogenes and anaerobic microflora. Total bacterial contamination does not exceed 500 thousands of microbial cells in 1 g, what is confirmed by the results of investigations, conducted in the official laboratory on "___"___200__.

Корма и кормовые добавки не содержат сальмонелл, ботулинический токсин, энтеропатогенную и анаэробную микрофлору. Общая бактериальная обсемененность не превышает 500 тыс. микробных тел в 1 г, что подтверждено данными исследований, проведенных в официальной лаборатории "___"___200__ г.

4.7 Obalový materiál nepropouští vodu, je použit poprvé a vyhovuje potřebným hygienickým požadavkům.

Packing material is waterproof, used for the first time and satisfies the necessary hygienic requirements.

Материал для упаковки водонепроницаем, используется впервые и удовлетворяет необходимым гигиеническим требованиям.

4.8 Krmiva a přísady do krmiva musí mít na obalu nebo balení označení (úřední veterinární značku).

Feed and feed additives must have a marking or a veterinary stamp on package or block.

Корма и кормовые добавки имеют маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или блоке.

4.9 Dopravní prostředky jsou upraveny a připraveny v souladu s předpisy schválenými v EU.

Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.

Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.

Místo
Place
Место

Datum
Date
Дата

Úřední razítko²
Official stamp²
Печать²

Podpis úředního veterinárního lékaře²
Signature of state/official veterinarian²
Подпись государственного/официального ветеринарного врача²

Jméno a funkce hůlkovým písmem
Name and position in capital letters
Ф.И.О. и должность



-
- 1 Nehodící se škrtněte a potvrďte podpisem a razítkem.
Delete if not relevant and confirm by signature and stamp.
Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.
 - 2 Podpis a razítko musí být v barvě odlišné od barvy vytištěných údajů.
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate.
Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.